

Zeitschrift: Schweizer Volkskunde : Korrespondenzblatt der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde
Herausgeber: Schweizerische Gesellschaft für Volkskunde
Band: 38 (1948)
Heft: 5

Artikel: Proverbi e indovinelli, raccolti in Val Blenio e Val Bavona nel Ticino
Autor: Keller, Walter
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1004615>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

**Proverbi e indovinelli, raccolti in Val Blenio e
Val Bavona nel Ticino.**

Da Walter Keller, Basilea¹.

- | | |
|---|---|
| 1. A San Bartolomè,
chi che n'è a ra
muntagna i tornia
indrè. | A San Bartolomeo (24 agosto),
chi non si trovi alla montagna,
torni indietro. |
| 2. San Simone e Giüda
ra râva l'è madüira,
o madüira o da madürâa,
l'è téemp da ravâa. | A San Simone e Giuda (28. X.)
la rapa è matura,
o matura o da maturare,
è tempo di raccoglierla. |
| 3. A Santa Nesa,
ra lüserta sur la scesa. | A Sant' Agnese (21 gennaio)
la lucertola è sulla siepe. |
| 4. A ra Madona Candiròra
da r' ivern a ghè son föra,
ma ai volt avenn che ag
sön jint per püsai ben. | Alla Madonna Candelora (2. II.)
dall' inverno siamo fuori,
ma alle volte avviene
che ci siamo dentro più bene. |
| 5. A mizz sjenairr
l'è mizz fènairr. | A metà Gennaio, si è alla
metà del tempo per afforaggiare
in fieno i bovini. |
| 6. Quand che ul Simann
u fà capill,
buitta via ra fôlc
ciàpa ul rastill. | Quando il monte Simano
si copre di nuvole,
getta via la falce e
prendi il rastrello (cioè: è
segno di cattivo tempo). |
| 7. Quand che Sant Martinn
u trova ra neif al pinn
u ra cascia fin al Tèsin.
Ma se invece u ra trova
al Tèsin, u ra cascia
indrè fin al pinn. | Quando San Martino (11. XI.)
trova la neve al pino, la caccia
fino al Ticino. Ma se invece
la trova al Ticino, la caccia in-
dietro fino al pino. In dialetto
si dice tuttora Tèsin anche il
fiume Brenno, il quale antica-
mente chiamavasi «Ticino di
Blenio» (vedi su pergamena dell'
anno 1242). |
| 8. Cargâa, quand ess pò,
Descargâa a soo temp. | Caricare gli alpi quando è pos-
sibile, discargarli al suo tempo
(Cioè condurvi il bestiame e
ritornarlo via). |

¹ Vgl. des Verfassers Arbeit in SAVk XXVIII 106 ff. 205 ff.

Indovinelli

- | | |
|---|---|
| 1. Dôl lusent
e dôl punsjent
Quootra mazz
e do lavazz
e ra scuva pos
a r' uss. | Due lucenti (gli occhi)
Due pungenti (le corna)
Quattro mazze (le gambe)
Due lavazze (le orecchie)
E la scopa (la coda)
dietro all'uscio.
Cos' è? La vacca. |
| 2. D'èstat a sömm
coulôr d'argent
D'ivern a g' ò
ul valôor dr' oor. | D'estate io sono
d'argento;
D'inverno io ho
il valore dell'oro.
Cos' è? Il fieno. |
| 3. A fai ra crenga
a domann
e a ra mangia
inchöi. | Faccio la formagella
a due mani e la mangio
oggi. |

Questi 8 proverbi e 3 indovinelli, in dialetto di *Aquila*, mi furono notati e comunicati dal † signor Carlo Maestrani, segretario patriziale di *Aquila*, il 23 febbraio 1942.

*

Preghiera che la buona vecchia c'insegnava:

Vado in lett con tütt rispett con lo Spirito Sant, con Iddio, la Beata Vergine Maria con quatòrdes angeli in com- vun a còo [pagnia: vun a pèe vun a drizza, l'altro a sinistra, vun a indormentam vun a dissedam e vun a portam alla Gloria del Santo Paradis.	Vado in letto con tutto rispetto con lo Spirito Santo, con Iddio, la Beata Vergine Maria, con quattordici angeli in com- uno al capo [pagnia uno ai piedi uno a destra l'altro a sinistra uno a addormentarmi uno a svegliarmi e uno a portarmi alla Gloria del Santo Paradiso.
---	---

Preghiera comunicatami dalla † maestra Bettina Broggi, *Campo* (Blenio), il 25 novembre 1943.

In occasione degli sposi :

- | | |
|--|--|
| 1. Evviva i spoos,
Baroot e noos,
Da magn da caa
Boi brancaa. | Evviva gli sposi
Castagne secche e noci
Vicino da casa
Bisogna darne tante. |
|--|--|

Perchè una volta gli sposi distribuirono noci e castagne a quelli che parteciparono alla loro festa.

- | | |
|--|--|
| 2. Quand ca veng la
nebbia a Piz Castel
met via la ranza
e too scià rastel. | Quando viene la nebbia
A Pizzo Castello
metti via la ranza
e prendi il rastrello. |
|--|--|

Vuol dire, perchè noi qui a San Carlo in Val Bavona abbiamo un pizzo che si chiama Pizzo Castello. Ed è proprio giusto: tutte le volte che c'è nebbia a Pizzo Castello, piove.

- | | |
|--|--|
| 3. Se ca fioca al di
da San Andrè,
tutt l'an la vederè. | Se il giorno di San Andrea (10. XI.)
fiocca, tutto l'anno
la vedrete. |
| 4. Se ca fioca al di da
Santa Bibiana
quaranta di e una
settimana | Se fiocca il giorno
Di Santa Bibiana (2. XII.)
Nevicherà per quaranta giorni
E una settimana (47 giorni). |

Di questo proverbio si ricorda la mia mamma, perchè fioccava molto il giorno di Santa Bibiana ed è venuto 3 metri di neve e quando ella per Natale voleva da San Carlo ritornare a Bignasco, dovettero venire molti uomini a scavare la neve. Poi i nostri della famiglia sono partiti colle mucche, ma con molta paura delle valanghe.

- | | |
|--|--|
| 5. Quando ca fioca come ris
tirev in di boi pais. | Quando la neve fiocca
a granelli come il riso,
bisogna andare in paese, e
non restare più in montagna,
perchè la neve sarà abbondante. |
|--|--|

Indovinelli

- | | |
|---|--|
| 1. La va, la va
la tira drè la ca. | Essa va, essa va,
tira dietro la sua casa.
(la lumaca) |
| 2. La gà un sol dent,
e la ciama tuta la gent. | Ha un sol dente
e chiama tutta la gente.
(la campana) |

Questi 5 proverbi e 2 indovinelli mi furono comunicati dalla signorina Pierina Togni a San Carlo (Val Bavona), il 5 e 14 novembre 1944.